



Distr.
GENERAL
S/5954
10 September 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Генеральный Секретарь считает желательным обратить внимание членов Совета Безопасности на нижеследующий меморандум, представленный ему 10 сентября 1964 г. Гостолпным представителем Турции, ввиду его характера и связанных с ним последствий:

"1. Когда Турция согласилась прекратить воздушные операции в районе Коккина-Мансура, ей было дано понять, что греческие киприотские агрессоры стойдут на позиции, которые они занимали до 5 августа, что безопасность турецких киприотов в этом районе будет обеспечена и что будет прекращена бесчеловечная экономическая блокада, направленная против турок на Кипре.

2. Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций регулярно посылались сообщения, чтобы обеспечить его информацией, полученной турецким правительством относительно ужасающих условий, в которых живут киприотские турки с того времени, как на всей территории острова было объявлено о прекращении огня, причем Генеральному Секретарю направлялась просьба делать все, что он может, чтобы возможно скорее добиться улучшения этих условий. Тем не менее положение остается серьезным. Аналогичные ограничения недавно были введены в Фамагусте и в Ларнаке.

Наиболее типические и трагические примеры применения экономической блокады наблюдаются в районе Коккина, где значительное число турецких киприотов находится в окружении на узкой полосе земли.

Деревня Коккина и жители четырех или пяти соседних деревень, которые искали убежища в районе Коккина, находятся под угрозой голодной смерти. Некоторые из этих осажденных турок, которые срочно нуждаются в пище, одежде и других предметах первой необходимости,

ются в пещерах. Осажденные жители этой узкой полосы земли не имеют связи ни с Никозией, ни с другими турецкими деревнями. Жители Коккина нуждаются ежедневно в трех тоннах продовольствия.

3. Ввиду такого положения, Турция предпримет поставку продовольствия и других предметов первой необходимости этим осажденным людям в течение ближайших двух или трех дней. Организация Объединенных Наций будет уведомлена о днях, когда такие поставки будут происходить.

Если будет сделана попытка помешать таким поставкам, то будет налицо явное доказательство существования намерения заморить этих людей голодом, а также дальнейшее и очень серьезное доказательство агрессивных намерений греческого киприотского руководства.

При таких обстоятельствах турецкое правительство будет вынуждено предпринять соответствующие действия, чтобы защитить свои права и выполнить лежащий на нем долг гуманности.

Турецкое правительство не сомневается в том, что обеспечение пищей и поддержание жизни - право на которую является первым и основным правом человека - входит также в обязанности Вооруженных сил ООН на Кипре в соответствии с резолюцией от 4 марта.

4. Различные сведения относительно того, что экономическая блокада смягчилась, снята или будет вскоре снята, оказались неправильными. Турецкое правительство будет по-прежнему сообщать Организации Объединенных Наций любую информацию, которую оно может в будущем получить по этому вопросу. Однако, как это было подчеркнуто выше, наиболее срочное и опасное положение существует сегодня в районе Коккина. Нет ни времени, ни возможности выжидать в этом районе осуществления обещаний относительно снятия блокады.

5. Турецкое правительство согласно на то, чтобы Вооруженные силы ООН вели контроль над поставками, направляемыми в Коккина, с тем чтобы удостовериться, что они состоят из предметов первой необходимости, а не из военного снаряжения, оружия и боеприпасов.

/...

6. Как турецкое правительство всегда подчеркивало, оно готово приложить все усилия для нахождения мирного решения кипрской проблемы. Однако первое условие мира состоит в том, чтобы, пока не будет достигнуто такое решение, турецкая община на Кипре не была жертвой агрессии. Нет сомнения в том, что применение бесчеловечной блокады является агрессией не в меньшей степени, чем вооруженное нападение. Экономическая блокада, направленная против киприотских турок, довела напряженность на острове до кульминационного пункта.

Турецкое правительство надеется, что Вооруженные силы ООН окажут свое эффективное содействие, как это предложено выше, с тем чтобы эта срочная и гуманитарная помощь могла быть предоставлена без всяких серьезных осложнений".
